Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. – Ministry of Llabour and Social Welfare.

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 06/2010
PËR
PROCEDURAT E RIAPLIKIMIT PËR PENSIONET E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 06/2010
O
PROCEDURAMA RIAPLIKACIJE ZA PENZIJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2010
FOR
REAPPLYING THE PROCEDURES FOR PERSONS WITH PENSION DISABILITIES

Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pika (d) dhe duke pasur parasysh shtojcën (VII) pika (xiii), të Rregullores Nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;	Uskladu sa članom 1 stav 1.3 tačka (d) i imajuči u vidu dodatak (VII) tačka (xiii),Pravilnika Br.201/19 o i Zvršnoj branši Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu ;	In accordance with Article 1, paragraph 1.3, item (d) and given the attachment (VII), item (xiii) of Regulation No .2001/19 on the Executive Branch of Provisional Institutions of Self Government in Kosova.
Me qëllim të zbatimit efikas dhe të drejtë të Ligjit Nr. (2003/23), për Pensione të Personave me Aftësi të Kufizuara, Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,	Sa namerom efikasnijeg i pravnog sprovođenja Zakona Br.(2003/23),za penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima, Ministar Rada i Socijalne Zaštite,	In order to implement efficient and fair to the Law No. (2003/23), Pension of Persons with Disabilities, Ministry of Labour and Social Welfare
Nxjerr këtë:	Donosi ovo:	Issue:
UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 06/2010 PËR PROCEDURAT E RIAPLIKIMIT PËR PENSIONET E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA	**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 06/2010 O PROCEDURAMA RIAPLIKACIJE ZA PENZIJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2010 FOR REAPPLYING THE PROCEDURES FOR PERSONS WITH PENSION DISABILITIES**

Neni 1 **Qëllimi**	**Član 1** **Cilj**	**Article 1** **Purpose**
Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin dhe administrimin e procedurave të riaplikimit për pensionet e personave me aftësi të kufizuara.	Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj regulisanje i procedura riapliciranja za penzije osoba sa ograničenim sposobnostima .	This Administrative Instruction is aimed at the regulation and management of procedures for pensions reapplying of the persons with disability.
Neni 2 **Përgjegjësia për procedurat e riaplikimit**	**Član 2** **Odgovornosti za procedure reapliciranja**	**Article 2** **Responsibility for reapplying the procedures**
1. Departamenti i Administratës Pensionale të Kosovës është përgjegjës për administrimin e procedurave të paraqitjes së riaplikimit për pension të aftësisë së kufizuar.	1. Departaman Penzionalne Administracije Kosova je odgovorna za upravljanje procedura prijavljanja reaplikacije za penziju ograničene sposobnosti.	1. Department of the Pension Administration of Kosova is responsible for administering the procedures for submission of Resubmitting the disability pension.
2. Departamenti i Administratës Pensionale të Kosovës përmes Qendrave Rajonale dhe Zyrave Komunale bën administrimin e përhershëm të procedurave të riaplikimit për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara.	2. Departaman Penzionalne Administracije Kosova kroz Regijonalnih Centrima i Opštinskih Kancelarija obavlja stalno upravljanje procedura reaplikacije za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima .	2. Department of Pension Administration of Kosova thought Pension Centers and Regional Offices of the Municipal made permanent management procedures of Pensions Reapplying for Persons with Disability.
Neni 3 **Dhënia e informacioneve për parashtruesit e kërkesave për riaplikim**	**Član 3** **Davanje informacija podnosiocima zahteva za reaplikaciju**	**Article 3** **Giving further information to applicants for reapplying**
1. Nëpunësi apo zyrtari i pensioneve të Departamentit të Administratës Pensionale të	1. Službenik ili zvaničnik penzija Departmana Penzionalne Administracije Kosova ,će	1. The Employee or official of Pension Department of the Kosova Pension

Kosovës, do t'iu ofrojnë ndihmë dhe informata parashtruesve të kërkesës për riaplikim për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara. 2. Nëpunësi apo zyrtari i pensioneve obligohet që të udhëzojë parashtruesin e kërkesës për riaplikim, që t'i sjellë këto dëshmi: 2.1. Vendimin përfundimtar me të cilin i është refuzuar kërkesa, respektivisht vendimi i refuzuar sipas ankesës, 2.2. Dëshmi të reja mjekësore në bazë të të cilave konstatohet se gjendja shëndetësore ka shenja të përkeqësimit të vazhdueshëm; 3. Nëse parashtruesi i kërkesës nuk posedon dëshmi relevante, nëpunësi apo zyrtari i pensioneve, ka për obligim që t'a udhëzojë se ku mund t'i sigurojë ato. 4. Nëpunësi apo zyrtari i pensioneve i jep parashtruesit të kërkesës formularët për plotësimin e kërkesës për riaplikim. **Neni 4** **Plotësimi dhe pranimi i kërkesave**	ispružiti pomoć i informacije podnosiocima zahteva za reaplikaciju za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima . 2. Službenici ili zvaničnici penzija obavezuju se da upute podnosioca zahteva za reaplikaciju da podnese ove dokaze: 2.1. Konačno Rešenje sa kojim se odbio zahtev odnosno odbijano rešenje prema zahtevu; 2.2. Novi lekarski (nalazi) dokazi na osnovu čega ima znakove trajnog pogoršanja . 3. Ako podnosioc zahteva ne poseduje relevantne dokaze,službenik ili zvaničnik penzija obavezan je, ga uputiti gde može obezbediti te dokaze. 4. Službenik ili zvaničnik penzija dostavi podnosiocu zahteve obrazce za ispunjavanje zahteva za reaplikaciju . **Član 4** **Ispunjavanje i prijem zahteva**	Administration will provide assistance and information for reapplying of Applicants for Pensions of Persons with Disabilities. 2. The Employee or officer of pension shall be obliged to instruct the applicant to reapplying of evidence to bring these: 2.1. Final decision by which the request is denied, the decision under appeal denied; 2.1. New medical evidence upon which concluded that health has continued signs of deterioration. 3. If the applicant has no relevant evidence, officer or employee of pensions, is obliged to instruct it where you can provide them. 4. The Employee or official pension gives the applicant request to complete the application forms for reapply. **Article 4** **Completion and acceptance of requirements**

1. Riaplikimi për pensionin e aftësisë së kufizuar parimisht mund të bëhet nga aplikuesi vetëm pas dy viteve nga data e nxjerrjes së vendimit përfundimtar përmes të cilit është i njohur e drejta në pension të aftësisë së kufizuar.	1. Reaplikacija za penziju ograničene sposobnosti u principu može se obaviti tek posle dve (2) godine od dana donošenja konačnog rešenja kroz priznanje pravo na penziju sa ograničene sposobnosti.	1. Reapplying for disability pension in principle can be made by the applicant only after two (2) years from the date of issuance of the final decision who is recogonised the right in disability pension
2. Nëpunësi i pensioneve konstaton se kërkesa është plotësuar tërësisht dhe se parashtruesi i kërkesës ka paraqitur dëshmi relevante, siç është paraparë në nenin 2 parafrafi 2.2 të këtij Udhëzimi Administrativ.	2. Službenik penzija koji konstatuje da je zahtev ispunjen u potpunosti i da podnosioc zahteva je dostavio odgovarajuče dokaze ,kao što su predviđeni u članu 2 tačka 2.2.	2. Pension official determines that the application is fully completed, and that the applicant has reapplying the relevant evidence, as set forth in Article 2, point 2.2
3. Në raste të veçanta aplikuesi për pensionin e aftësisë së kufizuar, mund të riaplikojë edhe pa u mbushur një vit, por jo me parë se gjashtë (6) muaj nga data e nxjerrjes së vendimit të fundit kur i është njohur e drejta në pension të aftësisë së kufizuar .	3. U izuzetnim slučajevima aplikanat za penziju ograničene sposobnosti, može reaplicirati i ne ispunjujući godinu dana, ali ne prije šest (6) meseci od dana donošenja konačnog rešenja kada je priznano pravo na penziju sa ograničene sposobnosti.	3. In exceptional cases an applicant for disability retirement may reapplying without being filled one year but not earlier than six (6) months from the date of issuance of the final decision since recogonised the right in disability pension .
4. Riaplikimi pas gjashtë (6) muajsh për pensionin e aftësisë së kufizuar, mund të bëhet kur janë në pyetje sëmundjet me zhvillim të shpejtë të cilat dëmtojnë shumë shëndetin, në bazë të të cilit dëshmohet se janë plotësisht dhe përherë të paaftë për çfarëdo lloji të punës. 5. Sëmundjet të cilat kanë një zhvillim të shpejtë, dhe që dëmtojnë rëndë shëndetin si dhe zvogëlojnë në tërësi aftësitë e punës sipas Komisionit Mjekësor të MPMS-së, janë:	4. Reaplikacija nakon šest (6) meseca za penziju ograničene sposobnosti može se uraditi u slučaju kada je u pitanje bolest sa brzim razvijanjem koja oštećuje zdravlje na osnovu kojeg se dokazuje da su potpuno i trajno nesposobni za bilo kakav rad . 5. Vrste bolesti koji imaju brz razvoj ,i koja teško oštečuju zdravlje kao i u potpunosti smanjuju radne sposobnosti prema Lekarskoj Komisiji MRSZ-te su:	4. Reapplying after six (6) months for the disability pension, can be made when questions are quickly emerging diseases that damage the very basis of health in which proved to be completely and permanently unable to any kind of work. 5. Diseases which have a rapid development and heavy damage in general health and reduce the ability to work under Medical Commission of MLSW are:

5.1. Karciomat e të gjitha organeve të vërtetuara me ekzaminim histopatologjik; 5.2. Insulti cerebrovaskular; 5.3. Status post infraktus myocardi; 5.4. Insuficienca renale terminale; 5.5. Hemopatitë; 5.6. Politraumat (gjatë aksidenteve, amputimet e exstremiteteve); 5.7. Epilepsia me kriza të shpeshta; 5.8. Psikozat e rënda; 5.9. Ciroza hepatike e dekompensuar; 5.10. Arthriti rheumetoid gr.III-IV; 5.11. Morbus Perthes; 5.12. Dëmtimet posttraumatike të syrit dhe sëmundje të tjera të syrit që dëmtojnë rëndë të pamurit dhe 5.13. Sëmundje të tjera që dëmtojnë rëndë shëndetin.	5.1. Karcinomi svih vrsta utvrđenih sa histopatološkom ekzaminacijom; 5.2. Cerebrovaskularni Insultis ; 5.3. Status post infraktus myocardi; 5.4. Insuficienca renale terminale; 5.5. Hemopatije; 5.6. Politraume (prouzrokovane tokom aksidenata, amputiranja exstremiteta); 5.7. Epilepsia sa čestim krizama ; 5.8. Teške Psihoze ; 5.9. Dekompenzirana Hepatiska Ciroza . 5.10. Arthriti rheumetoid gr.III-IV; 5.11. Morbus Perthes; 5.12. Posttraumska oštečenja oka i druge očne bolesti koja ošećuju vid oka i 5.13. druge bolesti koja teško oštečuju ljudsko zdravlje .	5.1. Cardamoms at all bodies certified by histopathology examination; 5.2. Insult cerebrovaskular; 5.3. Status post infracts myocardial; 5.4. Insufficiencies terminal renal; 5.5. Hemopatits; 5.6. Politraumat (during accidents, amputation of extremes); 5.7. Epilepsy with frequent crises; 5.8. Severe psychosis; 5.9. The hepatic Curiosa decompensate; 5:10. Arthritis rheumatoid gr. III-IV; 5:11. Morbus Perth's; 5:12. Posttraumatic damage to the eye and other eye diseases that seriously undermine the vision; 5:13. Disease and other serious health damage.
Neni 5 **Zbatimi i Udhëzimit Administrativ**	**Član 5** **Sprovođenje Administrativnog Upustva**	**Article 5** **Implementation of Administrative Instruction**
Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset, Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, përkatësisht, Departamenti i Administratës Pensionale të Kosovës në konsultim të ngushtë me Zyrën e Komisionit Mjekësor të MPMS.	Za efikasno i pravno sprovođenje ovog Administrativnog Upustva će se starati Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, odnosno Departman Penzionalne Administracije Kosova u uzu konsultaciju sa Lekarskom Komisiju Kancelarije MRSZ-a .	1. For proper and efficient implementation of this Administrative Instruction shall ensure the Ministry of Labour and Social Welfare, respectively the Department of Pensions Administration in Kosova in close konsulation with Medical Commision Office of MLSW .

Neni 6 **Shfuqizimi i akteve të tjera**	**Član 6** **Stavljanje Van Snage drugih aktova**	**Article 6** **Repeal of other acts**
Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, do të shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 09/2005 për Procedurat e Paraqitjes së Kërkesës për Riaplikim për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara, si dhe të gjitha aktet tjera nënligjore që nuk janë në harmoni me këtë Udhëzimi Administrativ**.**	Sa stupanjem na snagu ovog Administrativnog Upustva, stavljat će se van snage Administrativno Upustvo br.09/2005 o procedurama za reaplikaciju za penzije osoba sa ograničenim sposobnostima ,kao i svih drugih upustava koja nisu u skladu sa ovim Administrativnim Upustvom.	Upon entry into force of this Administrative Instruction shall be repealed the Administrative Instruction No. 09/2005 on procedures for submission of application for Pension reapplying for persons with disability, and any other instructions that are not in compliance with the Administrative Instruction.
Neni 7 **Hyrja në fuqi**	**Član 7** **Stupanje na Snagu**	**Article 7** **Entry into force**
Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i MPMS-së.	Ovo Administrativno Upustvo ,stupa na snagu dana kada bude potpisan od strane Ministra, Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite	This Administrative Instruction enters into the force on the day of signature by the Minister of MLSW.
Nenad Rasic	**Nenad Rasić**	**Nenad Rasic**
________________	________________	________________
Ministri i MPMS-së	**Ministar MRSZ-te**	**Minister of MLSW**
Prishtinë, prill 2010	Prishtina, Aprilla 2010	Pristine, Aprill 2010